

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Política : una ministra del exterior de claras palabras  
**Autor:** Calmy-Rey, Micheline / Keller, Gabrielle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908585>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

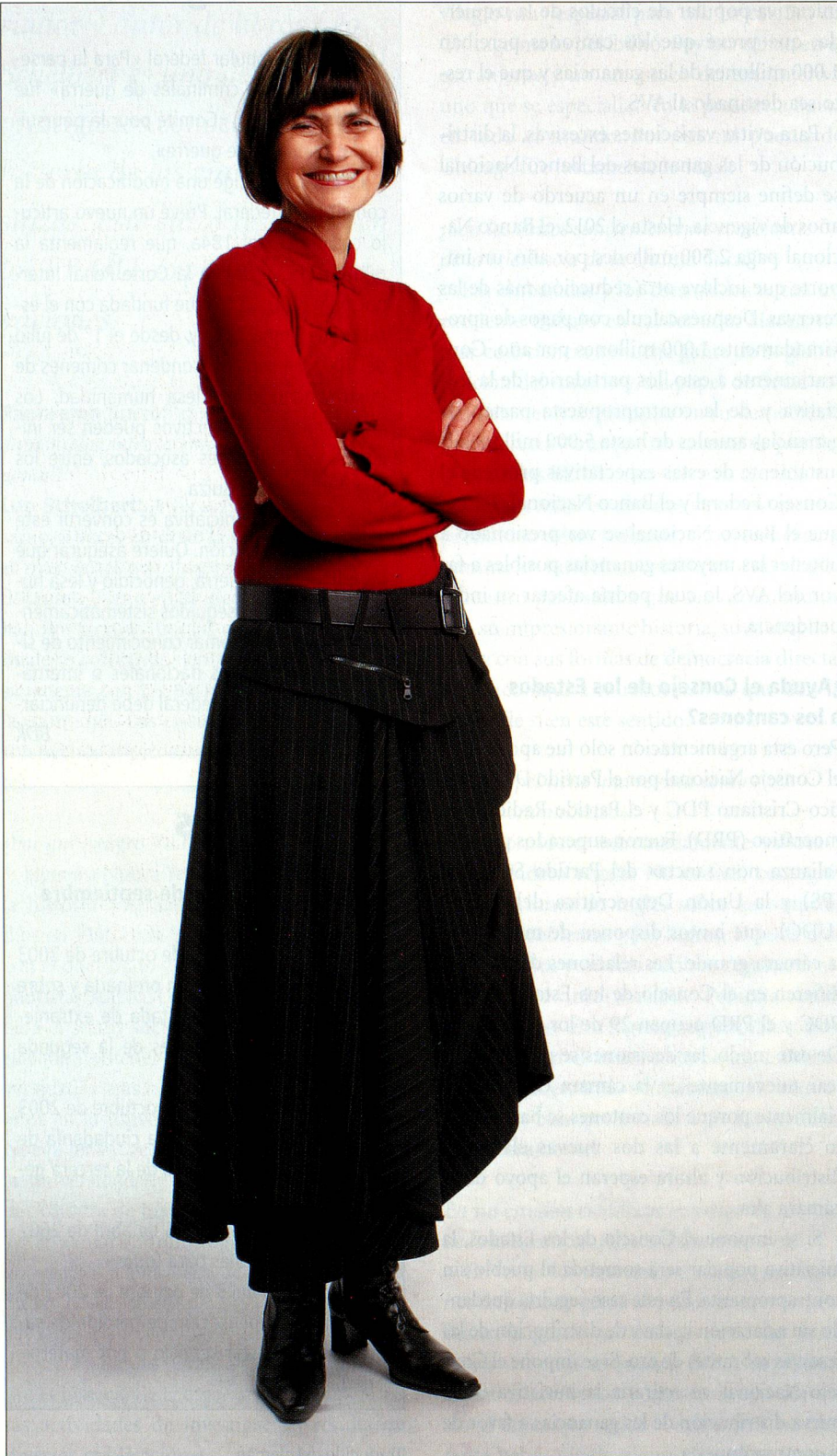
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Una ministra del exterior de claras palabras

Martin Stollenwerk/Remotephoto



*Micheline Calmy-Rey da un rostro nuevo a la política exterior: es una consejera federal de palabras claras. De los suizos en el extranjero espera una colaboración para «una Suiza abierta y solidaria».*

**«Panorama Suizo»:** *¿Señora Consejera Federal, cómo es su relación con la Quinta Suiza?*

**Micheline Calmy-Rey:** En mis viajes al exterior me encuentro ocasionalmente con compatriotas. Allí veo cuánto aportan nuestros compatriotas a la imagen suiza en sus países de residencia. Y por eso es justificado el título de Embajadores de Suiza otorgado a las suizas y suizos residentes en otros países.

*El Gobierno Federal reduce gastos en puntos que afectan a los suizos y a la imagen de Suiza en el extranjero. Esto pasa como un hilo rojo por los diferentes departamentos. Hasta se reducen inversiones pequeñas. Pienso en la presión a las escuelas suizas en el extranjero, la reducción de la red consular y la anulación de los aportes del estado a swissinfo. ¿En resumidas cuentas, qué importancia tienen los suizos en el extranjero para las autoridades federales?*

El hecho de que actualmente el Gobierno Federal tiene que ahorrar es percibido por los suizos tanto en el país como en el extranjero. Así y todo, se han logrado mantener los presupuestos respectivos de mi departamento. O sea, para la contribución del DFAE a la Organización de los Suizos en el Extranjero y para el presupuesto del «Panorama Suizo» y de «Presencia Suiza». Y de la reducción de la red consular ya no se habla hace años. Los servicios de nuestras repre-

Consejera federal Micheline Calmy-Rey



sentaciones a nuestros compatriotas en el extranjero no experimentaron ninguna reducción.

En Radio Suiza Internacional, respectivamente swissinfo, considero admisible que el Gobierno Federal trate de aprovechar el cambio a una plataforma de Internet para practicar ahorros. Pero el Gobierno Federal no se despedirá de swissinfo en ningún caso. La nueva ley de radio y televisión reglamentará las nuevas modalidades del futuro apoyo del Gobierno Federal. La situación es más crítica en lo referente al presupuesto para las escuelas suizas en el extranjero.

No obstante, le puedo asegurar que, a pesar de los esfuerzos para ahorrar, las autoridades federales no han olvidado a los suizos en el extranjero. Comparando transversalmente, Suiza hace mucho por sus ciudadanos en el exterior. Es único en su género, por ejemplo, que un suizo que esté sufriendo una situación de emergencia económica en el extranjero pueda solicitar al Gobierno Federal prestaciones sociales, al menos temporarias, desde su país de residencia.

*¿No teme Vd. que estos ejercicios de ahorro podrían ser contraproducentes a largo plazo?*

El estado ciertamente no tiene que «ahorrar al extremo». Los esfuerzos de ahorro del Gobierno Federal no deben extenderse hasta afectar la sustancia de lo acreditado y digno de conservar.

*Su corazón late por los derechos humanos y por la paz. Vd. presenta este compromiso con buen resultado en los medios. ¿Cuán cercano al pueblo puede ser un político sin dañar con ello la seriedad de su gestión?*

Simplemente trato de hacer mi trabajo. Quiero llevar adelante a Suiza, posicionarla bien y defender sus intereses. Estar cerca de la gente y de sus problemas no puede ser pernicioso.

*Ciertos observadores evalúan su compromiso político exterior como un posicionamiento no muy apto para la pequeña Suiza neutral. Su departamento asume cada vez más posición hacia el exterior. ¿Que valor tiene aún hoy la neutralidad?*

El estado de neutralidad permanente nos prohíbe pertenecer a una alianza militar; pues ésta nos podría involucrar en un conflicto interestatal. Pero la neutralidad no es sinónimo de indiferencia. Neutralidad también es una obligación. No se puede ser in-

diferente, por ejemplo, ante un genocidio. Un país neutral, sin agenda secreta y sin intenciones expansivas, puede y debe hablar texto claro en tales situaciones y así también será creíble.

*¿Comparte la opinión del consejero federal Blocher que la neutralidad protege del terrorismo?*

No me corresponde comentar declaraciones de otro consejero federal.

*Vd. quiere fomentar la paz combatiendo la pobreza. Los especialistas afirman que, justamente en lo referente a grupos terroristas islámicos, los móviles del terrorismo no son la indigencia material, sino las pretensiones de poder.*

Para combatir efectivamente el terrorismo también es necesario combatir sus causas. Incluso sin existir una relación directa entre la pobreza y la violencia, la pobreza, y principalmente la falta de una perspectiva de mejor situación económica y social, fomentan el desarrollo de organizaciones terroristas. Por lo tanto, la restricción del terrorismo también se realiza, no por último, combatiendo la pobreza.

*Desde las últimas elecciones de renovación total, Vd. es la única mujer en el Consejo Federal. ¿Cuál es la situación suiza en los derechos de la mujer? ¿Dónde cree necesario proceder a intervenciones correctivas?*

En el nivel legal hemos alcanzado ampliamente la equiparación de mujeres y hombres. Pero entre nosotros siguen siendo problemáticas las caducas distribuciones de roles, como las que caracterizan el comportamiento electoral o a nuestras instituciones. Incluso las mujeres frecuentemente enlazan la política con una imagen masculina. Necesitamos más mujeres en la política para quebrar estas imágenes. Este desafío se dirige a los partidos políticos. El trabajo de las mujeres no es suficientemente considerado en el mundo laboral ni, por ejemplo, en la instrucción pública. En lo referente a la compatibilidad entre familia y profesión existe aún gran demanda de acción, tanto de la política como de la economía.

*En cuanto a la relación de Suiza con la UE: en el momento actual Suiza sólo puede transitar por las vías bilaterales. ¿No es frustrante esto para Vd.? ¿No es la vía bilateral un callejón sin salida?*

La vía de los acuerdos bilaterales fue votada por el pueblo suizo y será puesta en práctica por el Consejo Federal.

Si Vd. es un «Euroescéptico» puede considerar los acuerdos bilaterales como una buena posibilidad de defender nuestros intereses sin necesidad de adherirnos a la UE. Si, por el contrario, Vd. es un «Eurooptimista», los considerará un medio de colaboración intensificada con la UE.

*¿Qué efectos tiene la ampliación hacia el Este en las relaciones de nuestro país con la Unión Europea?*

La ampliación hacia el Este de la UE significa la superación definitiva de la división económica y política de Europa provocada por la Guerra Fría. Por lo tanto, representa una contribución sustancial al bienestar y a la estabilidad de nuestro continente. Esto también beneficiará a la población suiza. Los grandes desafíos que debe afrontar actualmente Suiza son, en líneas generales, los mismos que deben afrontar los países vecinos. De este modo, una Europa ampliada, fortificada económica y políticamente y capaz de superar con éxito estos desafíos, sólo puede tener efectos positivos para nosotros.

Cuál es nuestra posición actual: acabamos de acordar políticamente nueve contratos bilaterales nuevos con la UE y sus 25 estados asociados. Esto demuestra que la vía bilateral también es posible con una UE ampliada. Seguro que este camino no será más fácil, pero nunca fue fácil.

*En su carácter de nuestra ministra del exterior, Vd. también es la primera embajadora de la Quinta Suiza. ¿Qué espera Vd. de la participación política de los suizos residentes en el extranjero?*

Sería osado expresar una expectativa. Simplemente me alegra que ya casi 90.000 compatriotas ejerzan activamente sus derechos políticos desde el extranjero. Y me alegraría naturalmente si, a través de su participación política, nuestros ciudadanos en el extranjero pudiesen contribuir a una Suiza abierta y solidaria, para la que me esmero día a día en mi tarea de ministra del exterior.

*Entrevista: Gabrielle Keller*

Traducido del alemán.